

CEGESOMA NEWSLETTER

N° 33 - NOVEMBRE 2017

[nl](#) [fr](#) [en](#)

RECHERCHE

Les résultats du projet MADDLAIN sont disponibles. De nouvelles propositions de pistes pour mieux soutenir les utilisateurs en termes d'accès à l'information numérique et pour aider les institutions à mieux connaître leurs publics. [\[LIRE LA SUITE\]](http://www.cegesoma.be/cms/rech_encours_fr.php?article=3603&pagobr=9&pagofs=0)

INTERVIEWS

Retrouvez désormais, sous forme numérique dans notre banque de données Pallas, les descriptions des enregistrements de résistants, collaborateurs et témoins de la Seconde Guerre mondiale et découvrez le nouveau fonds d'interviews consacré à l'Occupation pendant la Seconde Guerre mondiale en provenance de l'université de Gand. [\[LIRE LA SUITE\]](http://www.cegesoma.be/cms/actu_fr.php?article=3604&pagobr=11&pagofs=0)

MOTS-CLES

Quand il est question de la difficulté de faire une recherche par mots-clés et de l'importance de la qualité des métadonnées... [\[LIRE LA SUITE\]](http://www.cegesoma.be/cms/actu_fr.php?article=3602&pagobr=11&pagofs=0)

SALLE DE LECTURE

Nous vous avons entendus ! Différents types d'améliorations apportées pour faciliter l'accès aux collections du CegeSoma. [\[LIRE LA SUITE\]](http://www.cegesoma.be/cms/actu_fr.php?article=3601&pagobr=11&pagofs=0)

MADDLAIN : les résultats du projet

Au terme d'un processus de 2 ans qui a mis à contribution 6 chercheurs, suscité la participation de 2.300 utilisateurs extérieurs, amené à des dizaines d'heures d'interviews et à l'analyse de millions de données, le projet MADDLAIN touche à sa fin. Les chercheurs et institutions partenaires sont donc très heureux de pouvoir partager les résultats de leur travail.

Pour rappel, l'enquête menée par les Archives de l'État, le CegeSoma et la Bibliothèque royale s'inscrit dans le cadre d'un projet de recherche financé par le programme Brain de la Politique scientifique fédérale belge entre 2015 et 2017 : le projet MADDLAIN. Ce dernier a été coordonné par le CegeSoma et mené en association avec le département des Sciences et Technologies de l'Information et de la Communication de l'Université Libre de Bruxelles ainsi que le centre d'expertise imec à Gand.

Le projet MADDLAIN a permis de rassembler un panel d'experts et de chercheurs réunissant à la fois des compétences en informatique, en archivistique, en bibliothéconomie, en gestion de l'information, en recherche historique et en outils de médiation. L'étude menée a eu pour objectif non seulement de fournir des données sur les pratiques et besoins des utilisateurs en termes d'accès à l'information numérique, mais également de faire avancer les institutions sur la maîtrise des méthodes et outils permettant de mieux connaître leurs publics.

Outre l'enquête générale, deux axes ont été étudiés de manière plus approfondie : d'un côté la question des outils de médiation pour faciliter l'accès aux collections et de l'autre les attentes des chercheurs universitaires puisque ceux-ci constituent un groupe cible important pour les trois institutions. Deux types de données ont été utilisées pour l'ensemble du projet : les données de navigation des utilisateurs dans les catalogues et sites web des institutions, ainsi que des données non structurées ou semi-structurées collectées au moyen de questionnaires d'enquête et d'interviews. Les utilisateurs ont largement collaboré à nos efforts de recherche puisqu'ils ont été près de 2.300 à participer à notre grande enquête en ligne au printemps 2016. C'est donc en grande partie grâce à eux que nous avons pu obtenir des résultats pertinents.

Les résultats du projet MADDLAIN sont à présent disponibles sous plusieurs formes :

- Une brochure et une affiche reprenant de manière synthétique les principaux points à retenir du projet.
- Trois rapports complets reprenant :
 - les résultats de l'enquête grand public et des données web analytics
 - les résultats de l'étude plus approfondie sur les attentes des chercheurs universitaires
 - les résultats des recherches sur les outils de médiation
- Les graphiques reprenant les données brutes de l'enquête grand public, classées par institution.
- Les actes de la journée d'étude du 22 février 2017.

Résultats du projet MADDLAIN

1. Publications

- [Brochure \(NL/EN-PDF-9 p.\)](#)
- [Affiche \(NL/EN-PDF-1 p.\)](#)
- [Rapport grand public](#) (rédigé en anglais-PDF-48 p.)
- [Rapport VRE](#) (rédigé en anglais-PDF-61 p.)
- [Rapport outils de médiation](#) (rédigé en anglais-PDF-14 p.) + [annexes](#)
- [Actes de la journée d'étude](#) (articles rédigés en français, en néerlandais ou en anglais-PDF-143 p.)

2. Données brutes enquête grand public

- Archives de l'Etat en Belgique

- o [Tous publics](#) (PDF-73 p.)
- o [Généalogistes](#) (PDF-47 p.)
- o Public faisant un [usage personnel des Archives de l'Etat](#) (PDF-39 p.)
- o Public faisant un [usage professionnel des Archives de l'Etat](#) (PDF-38 p.)
- o [Synthèse des commentaires des utilisateurs](#) (PDF-5 p.)

- CegeSoma

- o [Tous publics](#) (PDF-41 p.)
- o Public faisant un [usage personnel du CegeSoma](#) (PDF-36 p.)
- o Public faisant un [usage professionnel du CegeSoma](#) (PDF-35 p.)
- o [Synthèse des commentaires des utilisateurs](#) (PDF-3 p.)

- Bibliothèque royale

- o [Tous publics](#) (PDF-56 p.)
- o Public faisant un [usage personnel de la Bibliothèque royale](#) (PDF-46 p.)
- o Public faisant un [usage professionnel de la Bibliothèque royale](#) (PDF-41 p.)
- o [Synthèse des commentaires des utilisateurs](#) (PDF-4 p.)

3. Données brutes Maddlain WebAnalytics (rédigé en français-PDF-198p.)

◀ Retour ▶

La collection d'interviews du Cegesoma largement accessible

Le CEGESOMA gère une collection aussi imposante que variée d'interviews réalisées depuis le début des années 1970 soit par des chercheurs du centre soit dans le cadre d'initiatives extérieures comme ce fut le cas pour les émissions Jours de Guerre produites par la RTBF ou pour celles de Maurice De Wilde réalisées par la VRT.

Etant donné l'intérêt grandissant pour ce type d'archives dans l'historiographie belge et internationale, le Cegesoma a réalisé cette année un effort particulier de mise à disposition de ses sources orales sous forme numérique. Cela concerne en particulier :

- **Les 1.800 enregistrements réalisés par des chercheurs du centre** avec des anciens résistants, des anciens collaborateurs et d'autres témoins de la Seconde Guerre mondiale mais également d'autres périodes de l'histoire contemporaine belge. Ces enregistrements étaient jusqu'à présent décrit via une [liste Excel](#) disponible sur le site du Cegesoma. Cette liste a été mise à jour et les entretiens ont été introduits dans Pallas. Vous pouvez y accéder en tapant les termes « archives sonores » et en cliquant sur l'icône de l'arbre archivistique directement dans la fiche descriptive obtenue. Sélectionnez ensuite le dossier « Interviews réalisées par des chercheurs du Cegesoma ».

The screenshot shows the Pallas interface with the following elements:

- Navigation bar with a tree icon circled in red.
- Section: Archives : groupe
- Sub-section: Archives sonores
- Contexte: Archives
- Sub-section: Archives sonores
- Search bar with the text: Archives en documenten van geallieerde overheden in en bevoegd voor België tijdens de bevrijding en in de onmiddellijke naoorlog en van geallieerde legers fra - nld - eng
- List of archival categories:
 - Archives et documents d'institutions et organisations officielles (à l'exclusion des institutions qui fonctionnaient à Londres entre 1940 et 1944) Een groot deel van deze groep bestaat uit
 - Archives et documents de partis, mouvements et groupes politiques
 - Archives et documents émanant de syndicats belges, y compris ceux liés à la clandestinité et à la Collaboration
 - Archives et documents de l'Armée belge (à l'exclusion de la Grande-Bretagne)
 - Archives et documents de et concernant les mouvements de jeunesse
 - Archives et documents de formations de collaboration militaire
 - Archives et documents de et concernant les prisonniers de guerre
 - Archives et documents de et concernant les institutions belges et les Belges en Grande-Bretagne et en France
 - Archives et documents du gouvernement militaire allemand, d'institutions allemandes civiles et concernant la Wehrmacht
 - Archives et documents en provenance de et concernant les organisations belges de Résistance
 - Archives et documents de et concernant les services de renseignement et d'action fra - eng
 - Archives et documents de et concernant entreprises et organismes financiers belges, principalement sous l'Occupation
 - Collections de documents, fonds de recherche et enquêtes
 - Séries et documents d'archives de l'étranger concernant la Belgique et ses pays étrangers (à l'exception de l'Allemagne) et archives d'organisations et tribunaux internationaux
 - Archives personnelles
 - Interviews réalisées par des chercheurs du Cegesoma** (circled in red)
 - Interviews réalisées par des chercheurs extérieurs
 - Revue personnelle, journaux personnels et souvenirs

- **Les 1.200 entretiens sur la vie quotidienne en Belgique durant l'occupation**, enregistrés entre 1984 et 1998 dans le cadre d'une enquête menée par le professeur Jacques Lory, de l'UCL. Ceux-ci ont été numérisés dans le cadre du programme digit03 financé par la Politique scientifique fédérale. Ils sont désormais accessibles sur demande en salle de lecture. Les inventaires par nom, sujet et commune sont disponibles [ici](#).

Le Cegesoma a par ailleurs acquis cette année les transcriptions des interviews réalisées dans le cadre du cours de méthodologie historique de l'Université de Gand sur la thématique de l'occupation pendant la Seconde Guerre mondiale dans la mémoire collective. Celles-ci ont été numérisées et décrites dans Pallas. Vous pouvez y accéder en tapant le mot clef « archives sonores » et en cliquant sur l'icône de l'arbre archivistique. Sélectionnez ensuite le dossier « Interviews réalisées par des chercheurs extérieurs » puis sur le sous-dossier correspondant. Les versions numériques sont disponibles sur demande en salle de lecture.

Outre les archives sonores et les transcriptions accessibles au format numérique, le Cegesoma dispose également :

- **Des transcriptions des interviews réalisées par les journalistes de l'émission Jours de Guerre produites par la RTBF.** Celles-ci sont accessibles au format papier en salle de lecture. L'inventaire au format pdf est téléchargeable via Pallas en introduisant : « interviews jours de guerre ». Attention, celui-ci se trouve en dessous de la longue liste de mots clés reprenant les noms des personnes interrogées !

- **Des transcriptions des interviews réalisées dans le cadre des émissions de Maurice De Wilde sur la collaboration et la répression et produites par la VRT.** Celles-ci sont également accessibles au format papier en salle de lecture. L'inventaire au format pdf est téléchargeable via Pallas en introduisant : « interviews Maurice De Wilde ».

Afin de contribuer à la préservation du patrimoine archivistique sonore et de valoriser le travail des chercheurs, le Cegesoma encourage vivement les étudiants et chercheurs qui réalisent des interviews dans le cadre de leurs recherches à venir les déposer au CEGESOMA afin qu'elles puissent être conservées dans de bonnes conditions et servir pour des recherches futures. Si vous souhaitez connaître toutes les conditions de ce type de dépôt, veuillez prendre contact avec [Florence Gillet](#).



◀ Retour ▶

Plongée dans la problématique des mots-clés

Depuis plus de 20 ans, le catalogue en ligne Pallas permet de rechercher des documents au sein des collections du CegeSoma. Pallas propose aux utilisateurs différents modes de navigation, parmi lesquels la recherche par mots-clés.

Comme l'a montré le projet [MADDLAIN](#), le succès d'une recherche par mots-clés est directement dépendant de la façon dont les documents ont été indexés. Par exemple, si tous les mots-clés n'ont pas été traduits de façon systématique, un utilisateur francophone et un utilisateur néerlandophone effectuant tous deux leur requête dans leur langue respective ne verront pas exactement les mêmes documents dans la liste de résultats. Par ailleurs, si de nombreux mots-clés similaires ont été créés au cours du catalogage, l'utilisateur pourrait être désarçonné en voyant que sa requête sur les termes « résistance Belgique » aboutit à des dizaines et des dizaines de suggestions de mots-clés plus longs contenant à la fois ces deux termes mais également d'autres termes plus précis.

Ces exemples renvoient à la question de la qualité des métadonnées. Dans le cadre des projets de recherche [ADOCHS](#) et [UGESCO](#), une analyse des mots-clés utilisés par le CegeSoma a été initiée en vue d'améliorer l'accès numérique aux collections. L'objectif est, d'une part, de trouver des solutions à court terme pour optimiser les résultats de recherche et, d'autre part, de mener une réflexion de fond sur la façon dont la qualité des mots-clés peut être contrôlée et améliorée au sein de l'institution. Les solutions à court terme incluent par exemple la traduction des 100 mots-clés les plus fréquemment utilisés qui ne bénéficiaient pas encore de traduction en néerlandais ou en français. Le projet ADOCHS examine également comment le développement des *linked data* pourrait, à plus long terme, permettre d'améliorer la qualité des mots-clés notamment en utilisant des bases de connaissance telles que *Wikidata*, *GeoNames* ou *VIAF*.

En s'attaquant à la problématique des mots clés, le CegeSoma a pour ambition de répondre à un besoin clairement exprimé de la part des utilisateurs concernant l'amélioration de l'accès aux collections.

◀ [Retour](#) ▶

Nous vous avons entendus...le CegeSoma améliore l'accès à ses collections !

La question de l'accès aux collections constitue l'un des points central étudié dans le cadre du projet MADDLAIN. Si les outils et moyens de communication utilisés par nos lecteurs ont largement évolué avec l'arrivée du numérique, la raison première pour laquelle les différents publics se tournent vers une institution telle que le CegeSoma reste fondamentalement la consultation des fonds d'archives et de la riche bibliothèque mise à leur disposition.

La question de l'« Accès » a été envisagée dans le cadre de l'enquête MADDLAIN tant pour les collections papier que pour les documents existant sous forme numérique. Dans les deux cas, il semble que les utilisateurs tendent à combiner plusieurs approches pour accéder aux documents en associant la recherche dans les catalogues numériques et les inventaires papier. Les chercheurs professionnels expliquent d'ailleurs mettre en œuvre non pas une, mais plusieurs stratégies dans leur recherche d'information : mots clés, arbre hiérarchique, citations, recherche en cascade, veille documentaire, échanges avec des experts, etc.

La majorité des usagers se disent en réalité satisfaits des catalogues numériques. Pallas est d'ailleurs largement utilisé avec plus de 2.000 visiteurs uniques par mois. Néanmoins, les réponses aux questions de l'enquête mettent le doigt sur plusieurs améliorations qui pourraient y être apportées. Les principales sources de mécontentements concernent l'ergonomie peu claire, la structure générale trop complexe, la difficulté d'utilisation pour des usagers inexpérimentés, les descriptions de documents inappropriées ou incomplètes ainsi que le manque de communication sur ce qui est encodé ou non dans le catalogue.

Les résultats du projet MADDLAIN ont permis d'identifier différents types d'améliorations pouvant être apportées pour faciliter l'expérience de l'utilisateur en ce qui concerne l'accès aux collections du CegeSoma. L'objectif était de répondre de manière rapide et efficace à des doléances concernant des problématiques facilement solutionnables dans un délai relativement court et avec un investissement en temps et en argent qui restait réaliste. Voici quelques-unes des premières actions qui ont été entreprises depuis la fin du projet MADDLAIN :

- L'accès direct en page d'accueil du site du CegeSoma au catalogue principal de l'institution
- Le renommage de certains onglets du menu du site web qui permettent d'accéder aux collections

- La traduction de près de 2000 descriptions de fonds photographiques dans Pallas qui n'avaient pas encore été traduites jusqu'ici

- La rédaction d'un article par Karla Vanraepenbusch et Jill Hungenaert qui proposent 3 tuyaux pour trouver davantage de sources et de références dans le catalogue du CegeSoma. L'article est disponible sur le [blog du projet Memex](#) ainsi que sur le [site du CegeSoma](#).

D'autres actions sont d'ores et déjà planifiées pour début 2018. Nous vous tiendrons au courant via la Newsletter. Restez donc attentifs !

The screenshot shows the CegeSoma website interface. At the top, there is a navigation bar with several links. A red circle highlights the link 'Accès direct au catalogue principal'. Below the navigation bar, there is a main content area with a large image of a building. On the left side, there is a sidebar menu with several categories. A red circle highlights the link 'Accès direct au catalogue principal' in this menu. The main content area contains several news items and announcements, including one about the 'CEGESOMA Centre d'Etudes et d'Investigation pour l'histoire des conflits de 1914-1918' and another about 'Appel à candidatures pour une bourse EERI'.

◀ Retour ▶